

Ničen'ka

Ніченька

The musical score consists of five staves of music for voice and piano. The vocal part is in soprano range, and the piano part provides harmonic support. The lyrics are written below the vocal line in both the original language (Czech/Ukrainian) and the target language (Ukrainian/Czech). The score includes dynamic markings (e.g., **d**, **g/A**, **F**, **C**, **A⁷**) and performance instructions (e.g., slurs, grace notes).

Lyrics:

- Oj, ty ničen'ko,
- ča - riv - ny - čen' - ko,
- ne smu - ty mo - je
- bi - le ly - čen' - ko.

1

Oj ty ničen'ko, čarivnyčen'ko, |: ne smuty moje bile lyčen'ko. :|

2

Oj ty ničen'ko, zore rannjaja |: ždala myloho do svitannja ja. :|

3

Rička vkrylasja zelen-rutoju, |: čob ne krajalos' serce smutoju. :|

4

Ja nad ričkoju zažurylasja, |: de-ž, tuho moja, zabarylasja? :|

Ніченька

Ničen'ka,

Die Nacht

1

Ой ти ніченько,
чарівниченько,
не смуті мое
біле личенько.

1

Oj ty ničen'ko,
čarivnyčen'ko,
ne smuty moje
bile lyčen'ko.

O du Nacht,
Zauberin,
betrübe nicht mein
weißes Antlitz.

2

Ой ти ніченько,
зоре ранняя,
ждала
милого
до світаня
я.

2

Oj ty ničen'ko,
zore rannjaja,
ždala
myloho
do svitannja
ja.

O du Nacht,
Morgenstern,
ich wartete
auf meinen Liebsten
bis zur Morgendämmerung,
ich.

3

Річка вкрилася
зелен-рутою,
щоб не краялось
серце смutoю.

3

Rička vkrylasja
zelen-rutoju,
ščob ne krajalos'
serce smutoju.

Der Fluss hüllte sich ein
mit grüner Raute,
damit nicht blutete
das Herz vor Traurigkeit.

4

Я над річкою
зажурилася,
де-ж,
туго моя
забарилася.

4

Ja nad ričkoju
zažurylasja,
de-ž,
tuho moja,
zabarylasja.

Ich am Fluss
grämte mich,
wo doch,
meine Sehnsucht,
bist du geblieben?

VDL/NK 071019